



## **Bijlage 5 Dossier Financiële Afspraken (DFA)**

# Europese aanbesteding

**vertaaldienstverlening ten behoeve van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak**

- **Perceel 1 Noord- en West-Nederland**
- **Perceel 2 Midden- en Zuid Nederland, inclusief landelijke Openbaar Ministerie/de Rechtspraak-onderdelen en niet-strafrecht opdrachten**

**Referentie 6410040**

**Versie 1.0**

## Inhoudsopgave

|           |                                                                                               |           |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1.</b> | <b>Algemeen .....</b>                                                                         | <b>3</b>  |
| <b>2.</b> | <b>Doel .....</b>                                                                             | <b>3</b>  |
| 2.1       | Algemeen .....                                                                                | 3         |
| 2.2       | Uitgangspunten .....                                                                          | 3         |
| 2.3       | Beheer DFA .....                                                                              | 3         |
| 2.4       | Werkwijze bij wijzigingen .....                                                               | 3         |
| 2.5       | Geldigheidsduur DFA .....                                                                     | 4         |
| <b>3.</b> | <b>Prijzen/tarieven voor de vertaaldienstverlening.....</b>                                   | <b>4</b>  |
| 3.1       | Algemeen .....                                                                                | 4         |
| 3.2       | Overeengekomen prijzen .....                                                                  | 4         |
| 3.3       | Vastgestelde integrale minimumtarieven (Btis) .....                                           | 5         |
| 3.3.1     | <i>Vastgesteld integraal minimum woordtarief.....</i>                                         | <i>5</i>  |
| 3.3.2     | <i>Vastgesteld integraal minimum km-tarief.....</i>                                           | <i>5</i>  |
| 3.4       | Vergoeding van vertaalopdrachten op locatie van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak..... | 5         |
| 3.5       | Vergoeding van vertaalopdrachten .....                                                        | 6         |
| 3.6       | Vaststellen van het aantal woorden voor een vertaalopdracht.....                              | 6         |
| 3.7       | Vergoeding van projecten .....                                                                | 7         |
| 3.7.1     | <i>Projecten binnenland .....</i>                                                             | <i>7</i>  |
| 3.8       | Spoedtoeslag .....                                                                            | 7         |
| 3.9       | Tariefdifferentiatie .....                                                                    | 8         |
| 3.10      | Vergoeding van annuleringen .....                                                             | 8         |
| 3.10.1    | <i>Annulering door OM / de Rechtspraak van vertaalopdrachten op locatie .....</i>             | <i>8</i>  |
| 3.10.2    | <i>Annulering door OM / de Rechtspraak van vertaalopdrachten op afstand .....</i>             | <i>9</i>  |
| <b>4.</b> | <b>Indexering .....</b>                                                                       | <b>10</b> |
| 4.1       | De indexering .....                                                                           | 10        |
| <b>5.</b> | <b>Boete .....</b>                                                                            | <b>11</b> |

## **1. Algemeen**

Het “Dossier Financiële Afspraken (DFA)” is een bijlage bij de overeenkomst.  
Dit DFA is een uitwerking van alle afspraken die gerelateerd zijn aan of invloed hebben op de commerciële, c.q. financiële voorwaarden.

## **2. Doel**

### **2.1 Algemeen**

Het DFA heeft tot doel om onderstaande zaken vast te leggen.

- De door een opdrachtnemer bij inschrijving aan het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak aangeboden en de tussen hen overeengekomen prijzen;
- Het opslagpercentage voor spoed en de overige regelingen;
- De wijze waarop de prijzen en percentages worden berekend;
- Het vastgestelde integrale minimum woordtarief voor vertalers, als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken, dat opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende vertaler moet uitbetalen voor het maken van een vertaling.
- Het vastgestelde integrale minimum km-tarief, als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken dat opdrachtnemer ten minste aan elke zelfstandig ondernemende vertaler moet uitbetalen ter vergoeding van de reiskosten en -tijd, indien een vertaalopdracht op locatie van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak wordt gemaakt.

### **2.2 Uitgangspunten**

De volgende uitgangspunten worden gehanteerd:

- Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak heeft voor de levering van de vertaaldienstverlening prijzen uitgevraagd die opdrachtnemer en het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak zijn overeengekomen;
- Het aantal vertaalde woorden wordt vergoed, er wordt geen minimum aantal woorden vergoed;
- Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak kent opslagpercentages voor spoed.
- Zelfstandig ondernemende vertalers moeten in hun onderhandeling met opdrachtnemer afspraken kunnen maken over de vorm waarin ze vergoed worden (zoals een normregel). Ondanks dat opdrachtnemer met de zelfstandig ondernemende vertaler afspraken kan maken over de vorm waarin de vertaler vergoed wordt, blijft Openbaar Ministerie / de Rechtspraak de dienstverlening vergoeden tegen de overeengekomen woordtarieven en wordt de geleverde dienstverlening altijd gerapporteerd in aantal woorden.

### **2.3 Beheer DFA**

Namens en in opdracht van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak beheert de CCM het DFA.

### **2.4 Werkwijze bij wijzigingen**

De CCM past in overleg met het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak het DFA in de onderstaande situaties aan:

- indien sprake is van een situatie waarvoor een addendum op de overeenkomst wordt afgesloten dat van invloed is op de afspraken in dit document.

## 2.5 Geldigheidsduur DFA

Het DFA geldt voor de duur van de overeenkomst en voor vertaalopdrachten die tijdens de looptijd van de overeenkomst zijn verstrekt, maar na de expiratedatum van de overeenkomst nog doorlopen of nog moeten worden opgeleverd.

## 3. Prijzen/tarieven voor de vertaaldienstverlening

### 3.1 Algemeen

In dit hoofdstuk zijn de prijzen opgenomen, zoals die door opdrachtnemer in diens inschrijving op de aanbesteding zijn aangeboden, namelijk voor: ..... Perceel..... d.d. ....

Tevens is toegelicht op welke wijze opdrachtnemer de prijzen in rekening kan brengen.

### 3.2 Overeengekomen prijzen

De overeengekomen prijzen zijn opgebouwd uit alle (directe en indirecte) kostencomponenten van opdrachtnemer, waaronder in ieder geval:

- a. De voorbereiding op het tijdig inwerkingtreden van de overeenkomst;
- b. De opstart (voorbereiding en implementatie), uitvoering en de afronding van een vertaalopdracht, uitgedrukt in de eenheid/eenheden per element van een vertaalopdracht, afgerond op twee (2) decimalen;
- c. De inzet van personeel;
- d. De beschikbaarheid van een operationele service-/helpdesk;
- e. De beschikbaarheid van een operationele actuele IT-voorziening en de informatiebeveiliging;
- f. De registratie en aanlevering van managementinformatie c.q. rapportages, inclusief de kosten die voortvloeien uit audits en toezichtcontroles;
- g. De implementatie en borging van de informatiebeveiliging inzake de IT-voorziening die opdrachtnemer inzet ten behoeve van de vertaaldienstverlening, inclusief de kosten die voortvloeien uit ISO27001-certificering, IT-audits, SOC 2 compliance, pentests en controles;
- h. Het behalen en actueel houden van certificering(en);
- i. De kosten voor de werving en selectie van voor de opdracht geschikte vertalers en revisoren;
- j. De kosten voor het ontwikkelen, voorstellen en/of beschikbaar stellen van opleidingen en het opleiden en in het Rbtv (laten) registreren van voor de opdracht geschikte vertalers;
- k. Het aanvragen van VOG's;
- l. De kosten die noodzakelijk zijn om aan de voorwaarden van de opdracht te (kunnen) voldoen;
- m. De kosten voor de realisatie van de gunningscriteria, zoals opdrachtnemer daar bij inschrijving invulling aan heeft gegeven;
- n. De kosten voor de realisatie en implementatie van optimalisaties c.q. innovaties die opdrachtnemer bij de inschrijving heeft voorgesteld;
- o. De opbouw van een vertaalgeheugen;
- p. Opzet en beheer van terminologielijsten en stijlgidsen;
- q. De vergoeding boven het minimum km-tarief voor de vertaler die een vertaalopdracht op locatie van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak uitvoert, waaronder ook bijvoorbeeld parkeer- en voorrijdkosten moeten worden verstaan;
- r. De kosten voor de afhandeling van de financiële administratie die uit de vertaaldienstverlening voortvloeit, waaronder de afhandeling van declaraties van vertalers en revisoren en (e-) facturatie;
- s. De kosten voor communicatie en afstemming met het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak;
- t. Risico-opslag opdrachtnemer;
- u. Winstmarge opdrachtnemer;

- v. De overeengekomen prijzen gelden ook voor de dienstverlening die opdrachtnemer eventueel dient uit te voeren ten behoeve van het andere perceel. Een en ander conform artikel 2.4 van de overeenkomst.

De overeengekomen prijzen zijn vastgesteld op:

[voeg de prijzen in uit tabel inschrijving van opdrachtnemer]

Maximale spoedtoeslag (zie 3.5 DAP voor bepalen soort spoed)

- |                  |     |
|------------------|-----|
| - Beperkte spoed | 25% |
| - Spoed          | 50% |

### **3.3 Vastgestelde integrale minimumtarieven (Btis)**

#### **3.3.1 Vastgesteld integraal minimum woordtarief**

- Opdrachtnemer vergoedt aan een zelfstandig ondernemende vertaler die hij voor een vertaalopdracht inzet altijd ten minste het vastgestelde integrale minimum woordtarief als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling wel een hoger bedrag overeenkomen.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende vertaler minimaal de tijd en/of het aantal woorden die opdrachtnemer bij het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak in rekening brengt.
- Tijdens de looptijd van de overeenkomst worden de prijzen geïndexeerd. De opdrachtnemer verhoogt het vastgestelde integraal minimum woordtarief voor de zelfstandig ondernemende vertaler met hetzelfde vastgestelde indexpercentage en betaalt de verhoging ook als zodanig uit aan een zelfstandig ondernemende vertaler voor het maken van een vertaling.

#### **3.3.2 Vastgesteld integraal minimum km-tarief**

- Voor vertaalopdrachten die op locatie van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak worden uitgevoerd, geldt dat opdrachtgever aan opdrachtnemer het vastgestelde integrale minimum km-tarief als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken betaalt. Opdrachtnemer betaalt aan een zelfstandig ondernemende vertaler ten minste dit bedrag per kilometer. Opdrachtnemer en zelfstandig ondernemende vertaler kunnen onderling wel een hoger km-tarief afspreken.
- Opdrachtgever indexeert het vastgestelde integrale minimum km-tarief niet.
- Opdrachtnemer vergoedt een zelfstandig ondernemende vertaler minimaal het aantal kilometers dat deze zelfstandig ondernemende vertaler aantoonbaar ten behoeve van de uitvoering van een vertaalopdracht heeft gereisd.

### **3.4 Vergoeding van vertaalopdrachten op locatie van OM / de Rechtspraak**

Per (samengestelde) uitgevoerde vertaalopdracht(en) op locatie vergoedt het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak aan opdrachtnemer:

1. Het aantal uren voor het leveren van de vertaalopdracht, verrekend op basis van bestelde tijd of wanneer de daadwerkelijke bestede tijd langer is, de daadwerkelijk bestede tijd;
2. Indien daarvan sprake is: de bestelde en uitgevoerde Value added services en wel tegen de daarvoor overeengekomen verrekend op basis van daadwerkelijke bestede tijd;
3. Het ten behoeve van de uitvoering van de vertaalopdracht daadwerkelijk afgelegde reiskilometers wordt berekend op basis van de kortste route volgens de ANWB-routeplanner; het aantal reiskilometers wordt vermenigvuldigd met het vastgestelde minimum km-tarief als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken.

Opdrachtnemer betaalt aan de ingezette zelfstandig ondernemende vertaler altijd het woord- en km-tarief dat zij samen zijn overeengekomen en ten minste het vastgestelde integrale minimumwoord- en km-tarief.

### 3.5 Vergoeding van vertaalopdrachten

Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak vergoedt aan opdrachtnemer per uitgevoerde vertaalopdracht de elementen waaruit de vertaalopdracht is samengesteld of het element dat onderwerp is van de vertaalopdracht:

1. Het aantal woorden:
  - Voor een vertaling van het Nederlands naar een vreemde taal en een vertaling van een vreemde taal naar het Nederlands, vermenigvuldigd met de prijs per woord voor de vreemde taal;
  - Voor een vertaling van een vreemde taal naar een andere vreemde taal, vermenigvuldigd met de prijs per woord voor de taal waarin het brondocument is geschreven;
  - Bij een kruisvertaling wordt het aantal woorden per vertaling vastgesteld conform de eerste twee bullets. Dat betekent dat, indien een besteller een vertaalopdracht indient waarvoor een kruisvertaling moet worden uitgevoerd, de prijs van de vertaling wordt berekend door een optelling van:
    - a. De kosten van de eerste vertaling (o.b.v. in de eerste twee gestelde bullets), plus
    - b. De kosten van de tweede vertaling (o.b.v. in de eerste twee gestelde bullets).
2. Aanvullende dienst projectmanagement bij complexe vertaalopdrachten wordt per aantal uren en minuten berekend en vermenigvuldigd met de integrale uurprijs, zoals in de offerte overeengekomen. Deze ligt op of onder de overeengekomen prijs per uur en wordt verrekend op basis bestelde tijd of wanneer de daadwerkelijke bestede tijd langer is, de daadwerkelijk bestede tijd.
3. Value added service, vergoeding waarmerken van een beëdigde vertaling wordt als volgt berekend, 1 maal uurtarief i.g.v. digitaal document, 2 maal uurtarief i.g.v. ook papieren document. Voor- en nabewerken wordt per aantal uren en minuten berekend en vermenigvuldigd met de integrale uurprijs, zoals in de offerte overeengekomen. Deze ligt op of onder de overeengekomen prijs per uur en wordt verrekend op basis bestelde tijd of wanneer de daadwerkelijke bestede tijd langer is, de daadwerkelijk bestede tijd.
4. Voor een (samengestelde) uitgevoerde vertaalopdracht(en) die op locatie van en/of opgegeven door het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak moet worden uitgevoerd, stelt opdrachtnemer een offerte op.
  - De besteller dient de offerte goed te keuren, alvorens de vertaalopdracht wordt uitgevoerd.
  - Voor de offerte hanteert opdrachtnemer de overeengekomen prijs per uur en het vastgestelde minimum kilometertarief als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken;
  - Opdrachtnemer betaalt aan de zelfstandig ondernemende vertaler die hij voor de vertaalopdracht inzet ten minste:
    - Het vastgestelde integrale minimum uurtarief (excl. btw);
    - Per ten behoeve van de uitvoering van de vertaalopdracht gereisde kilometer het minimumkilometertarief als opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken.

Voor een vertaalopdracht die door het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak is geweigerd, omdat deze vertaalopdracht buiten de standaard levertermijn of nader overeengekomen levertermijn wordt opgeleverd, is het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak geen kosten verschuldigd.

### 3.6 Vaststellen van het aantal woorden voor een vertaalopdracht

Voor de berekening van het aantal woorden per vertaalopdracht telt opdrachtnemer de woorden van het brondocument, tenzij er sprake is van één van de onderstaande uitzonderingssituaties:

In de volgende situaties wordt voor de berekening van het aantal woorden, het aantal woorden in het doeldocument geteld door opdrachtnemer:

1. Het brondocument is opgesteld in een taal dat in karakterschrift wordt geschreven;
2. Het brondocument betreft één van de volgende typen pdf-documenten (zgn. non-readable pdf-documenten):
  - officiële documenten (zoals identiteitsbewijzen, geboorteakten, uittreksel burgerlijke stand, etc.);
  - meertalige documenten (een uittreksel opgesteld in 5 talen);
  - ingescande documenten waarvan het origineel van slechte kwaliteit is (slecht leesbaar);
  - een document met complexe opmaak, waarbij automatische telling niet eenvoudig kan worden aangevuld met een handmatige telling.
3. Voor het bepalen van het aantal woorden tellen onderstaande teksten maximaal 1x mee:
  - Repeterende kopteksten;
  - Repeterende voetteksten.  
Voetnoten met dezelfde tekst maar afwijkende volgnummers zijn geen repeterende voetteksten.
4. Stempels, zegels, logo's en tekstuele elementen in afbeeldingen moeten – indien leesbaar – worden vertaald en tellen mee in de woordentelling van de brontekst, tenzij sprake is van een uitzonderingssituatie waardoor geteld wordt in de doeltekst. Herhalende elementen tellen maximaal 1x mee.
5. In het totaal aantal woorden tellen niet mee:
  - Namen van personen;
  - Organisaties/organisatieonderdelen waarvan de naam niet wordt vertaald.

### **3.7 Vergoeding van projecten**

#### **3.7.1 Projecten binnenland**

Het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak vergoedt de inzet van vertalers voor projecten in het binnenland tegen de overeengekomen prijs per uur, berekend over de bestelde tijd of wanneer de daadwerkelijke bestede tijd langer is, het daadwerkelijk aantal gemaakte uren per dag en aangevuld met de vergoedingen die overeengekomen zijn op basis van de offerte die opdrachtnemer heeft uitgebracht:

- De dagvergoeding zoals opgenomen in Reisbesluit binnenland. Opdrachtnemer vergoedt de dagvergoeding op evenredige wijze aan de ingezette zelfstandig ondernemende vertaler;
- Binnenlandse hotelovernachtingen zoals opgenomen in Reisbesluit binnenland;
- De kilometerkosten zoals opgenomen in Besluit tarieven in strafzaken.

### **3.8 Spoedtoeslag**

Voor spoedtoeslagen geldt het onderstaande:

- Het te factureren bedrag wordt bepaald, zoals beschreven in dit hoofdstuk;
- Het toeslagpercentage geldt conform het overeengekomen percentage;
- Het subtotale per element (genoemd in paragraaf 3.5) wordt met de spoedtoeslag verhoogd;
- De spoedtoeslag per vertaalopdracht is niet hoger dan de maximum spoedtoeslag, zoals die in paragraaf 3.2 is opgenomen;

- Opdrachtnemer betaalt een spoedtoeslag, die hij bij het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak in rekening brengt, op evenredige wijze uit aan een zelfstandig ondernemende vertaler die hij voor een vertaalopdracht inzet.

Wanneer een nieuwe leverdatum en -tijd wordt overeengekomen, wordt de spoedtoeslag niet in rekening gebracht wanneer de nieuwe leverdatum overeenkomt met de reguliere levertermijn gerekend vanaf het moment van bestelling.

### 3.9 Tariefdifferentiatie

#### **Strafrechtsspecialisatie**

Opdrachtnemer ontvangt voor vertalingen die zijn uitgevoerd door een Rbtv-vertaler met strafrechtsspecialisatie een toeslag van 10% op het overeengekomen woordtarief.

#### **Geen inzet Rbtv-vertaler**

Indien in het Rbtv 3 of meer vertalers in de betreffende taal zijn ingeschreven en de vertaling door een niet-Rbtv-vertaler is uitgevoerd, dient opdrachtnemer voor de betreffende vertaling een korting van 10% op het overeengekomen woordtarief toe te passen.

De tarieven die in bovengenoemde situaties in rekening moeten worden gebracht zijn opgenomen in paragraaf 3.2 Overeengekomen prijzen.

### 3.10 Vergoeding van annuleringen

In deze paragraaf is vastgelegd welke condities gelden voor vertaalopdrachten die worden geannuleerd.

#### **3.10.1 Annulering door OM / de Rechtspraak van vertaalopdrachten op locatie**

Indien het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak een vertaalopdracht annuleert, mag opdrachtnemer de onderstaande kosten in rekening brengen.

| Annulering                                                                                                                            | Vergoeding                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Annulering $\geq$ 5 kalenderdagen voor aanvang vertaalopdracht                                                                        | € 10,00                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Annulering tot $\leq$ 5 kalenderdagen voor aanvang vertaalopdracht tot $\geq$ 24 uur voor aanvang vertaalopdracht                     | 50% van de duur van de vertaalopdracht, zoals bij bestelling opgegeven: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (dit is 4 uur);</li> <li>• Tegen de overeengekomen integrale uurprijs "aanvullende diensten"</li> </ul> |
| $\leq$ 24 uur , of als de vertaler onderweg is naar de locatie van het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak of daar reeds aanwezig is | 100% van de duur van de vertaalopdracht, zoals bij bestelling opgegeven: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uitgedrukt in minuten tot een maximum van 240 minuten (4 uur);</li> <li>• Tegen de overeengekomen integrale uurprijs "aanvullende diensten".</li> </ul>      |

|  |                                                                                                                                                                                                                     |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indien de vertaler naar de locatie onderweg is of al op de locatie aanwezig is, vergoedt het Openbaar Ministerie/ de Rechtspraak de gemaakte reiskosten conform het vastgestelde integrale minimum kilometertarief. |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Opdrachtnemer komt ten minste een gelijkwaardige regeling overeen met de zelfstandig ondernemende vertalers die hij ten behoeve van de uitvoering van de betreffende vertaalopdracht inzet (danwel heeft gereserveerd).

### **3.10.2 Annulering door OM / de Rechtspraak van vertaalopdrachten op afstand**

Indien het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak een vertaalopdracht annuleert, legt opdrachtnemer de werkzaamheden voor de vertaalopdracht per direct stil. Het eventuele tot dan toe reeds uitgevoerde deel van de vertaalopdracht wordt aan het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak geleverd en gefactureerd.

## 4. Indexering

### 4.1 De indexering

Elke prijs wordt jaarlijks per 1 januari, en met ingang van het tweede jaar volgend op het jaar van inschrijving, geïndexeerd conform de zgn. "jaar-op-jaar methode". Dat is in onderhavige aanbesteding 1 januari 2028. Indexering vindt plaats op bestellingen die geplaatst zijn na 1 januari.

Bij de jaar-op-jaar methode wordt de te indexeren prijs vermenigvuldigd met het indexeringspercentage van twee opeenvolgende jaren.

De indexatie wordt als onderstaand uitgevoerd.

- Uitgangspunt is de in het Beschrijvend document genoemde uiterste ontvangstdatum van de inschrijvingen<sup>1</sup>. Een in het Beschrijvend document genoemde uiterste ontvangstdatum vóór 1 juli is leidend voor het jaar waarin voor het eerst geïndexeerd mag worden;
- Conform de CBS-index Cao-lonen per uur incl. bijzondere beloningen Cao-sector overheid september (t-1 / t-2) met als index 2020=100 / A-U Alle economische activiteiten
- Het indexeringspercentage wordt bepaald tot 3 cijfers achter de komma;
- Na indexatie van de contractprijzen worden de prijs per woord en/of per uur afgerond op 2 decimalen. Na 2 cijfers wordt < 5 afgerond naar beneden en ≥ 5 naar boven;
- Bij een nieuwe indexatie (per het volgende kalenderjaar) wordt uitgegaan van de eerder geïndexeerde prijzen zonder afrondingen die Excel maakt. Ook de opnieuw geïndexeerde prijzen worden afgerond op 2 decimalen.

---

<sup>1</sup> Als de uiterste ontvangstdatum in de nota van inlichtingen wordt uitgesteld, geldt de in de nota van inlichtingen genoemde uiterste ontvangstdatum.

## 5. Boete

Indien opdrachtnemer (in de eerste zes maanden van de operationele dienstverlening) één of meerdere van de overeengekomen prestatie-indicatoren niet realiseert wordt over deze constatering en de noodzakelijk verbetering in de kritische prestaties (KPI's) overleg gevoerd tussen het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak en opdrachtnemer.

Indien, na zes maanden van de operationele dienstverlening, gedurende 2 aaneengesloten monitormomenten, een of meerdere kritische prestatie-indicatoren – waar het sanctieregime op van toepassing is (KPI 2,3 of 5) - niet gerealiseerd wordt/worden, dan kan het Openbaar Ministerie / de Rechtspraak in samenspraak met opdrachtgever:

- De opdracht zoals overeengekomen met opdrachtnemer geheel of gedeeltelijk laten uitvoeren door de opdrachtnemer van het andere perceel voor een periode van 1 kwartaal of indien de waarde van de vertaalopdrachten gedurende de genoemde periode niet meer dan € 50.000 bedraagt de opdracht buiten deze overeenkomst bij een andere partij beleggen, of
- Een direct opeisbare boete opleggen van minimaal € 500 per niet-gehaalde prestatie-indicator per monitormoment met een maximum van € 5.000,- per gebeurtenis per monitormoment. Opdrachtgever heeft het recht om een schadevergoeding te vorderen voor de geleden schade bij het niet halen van een van de KPI's. Indien zowel de boete als de schadevergoeding worden gevorderd zal het boetebedrag in mindering worden gebracht op de door de opdrachtgever vastgestelde schadevergoeding. Overschrijdt de schadevergoeding het boetebedrag, dan vermindert het boetebedrag de te betalen schadevergoeding; overstijgt het boetebedrag de schadevergoeding, dan blijft het meerdere van de boete opeisbaar. De hoogte en berekeningswijze van de boete wordt per KPI nader bepaald conform bijlage 4 SLA."

In aanvulling op artikel 16 ARVODI-2025 wordt de door het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak de opgelegde boete(s) en/of de geleden schade (schadevergoeding) verrekend met de door het Openbaar Ministerie/de Rechtspraak verschuldigde betalingen, ongeacht of de vordering tot betaling daarvan op een derde is overgegaan.